

Jos

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לָבֹד כִּי-יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ אֲדֹנֵי-צָדֵק כְּשָׁמַע וַיְהִי	1
[obj]- Yosua ngrebat bilih- Yerusalèm raja- Adoni-Zedek nalika-mireng- Lan-dados	
H0853 H3091 H3920 H3389 H4428 H0139 H8085 H1961	
כִּן-וּלְמַלְכָה לִירִיחוֹ עָשָׂה כְּאִשֶׁר וַיַּחְרִימָהּ הָעִי	
mekaten- lan-dhateng-raja-ipun dhateng-Yerikho nglampahi kados- lan-numpes-menika Ai	
H4428 H3405 H5857	
גִּבְעוֹן יִשְׁבִי הַשְּׁלִימוֹ וְכִי וּלְמַלְכָה לָעִי עָשָׂה	
Gibeon ingkang-manggen- damai lan-bilih- lan-dhateng-raja-ipun dhateng-Ai nglampahi	
H1391 H3427 H4428 H5857	
אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּקִרְבָם: וַיְהִי	
[obj]- Israèl ing-antawis-ipun lan-dados	
H7130 H1961 H3478 H0854	

Bareng Prabu Adhoni-Zedhek, ratu ing Yerusalem mindhanget pawarta manawa Senapati Yusak wus mbedhah lan nyirnakake kutha Ai, sarta apa kang katandhukake marang kutha Yerikho lan ratune, uga kaetrapake marang kutha Ai lan ratune lan manawa wong ing kutha Gibeon wus padha nganakake prajanjian memitran karo wong Israel lan manggon ana ing satengahe,

הַמַּמְלָכָה עָרֵי כְּאֶחָת גִּבְעוֹן גְּדוּלָה עִיר כִּי מְאֹד וַיִּירָאוּ	2
karajaan kutha- kados-setunggal- Gibeon ageng kutha- amargi- sanget Lan-ajrih	
H4467 H0259 H1391 H3966 H3372	
גְּבָרִים: אֲנָשִׁיהּ וְכֹל-הָעִיר מִן-גְּדוּלָה הִיא וְכִי	
gagah para-priya-ipun lan-sedaya- Ai saking- ageng menika lan-amargi-	
H1368 H0376 H3605 H5857 H1931	

temah wong padha wedi banget, amarga Gibeon iku kutha kang gedhe, kaya salah sawijining kutha karajan, malah luwih gedhe katimbang kutha Ai, sarta wong kabeh padha prawira.

וְאֶל-חֶבְרוֹן מֶלֶךְ-הוֹהָם אֶל-יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ אֲדֹנֵי-צָדֵק וַיִּשְׁלַח	3
lan-dhateng- Hèbron raja- Hoham dhateng- Yerusalèm raja- Adoni-Zedek Lan-ngutus	
H0413 H4428 H1944 H0413 H3389 H4428 H0139 H7971	
עֵגְלוֹן מֶלֶךְ-דְּבִיר וְאֶל-לָכִישׁ מֶלֶךְ-יָפִיעַ וְאֶל-יַרְמוּת מֶלֶךְ-פִּרָאִם	
Èglon raja- Dèbir lan-dhateng- Lakhis raja- Yafia lan-dhateng- Yarmut raja- Piram	
H5700 H4428 H0413 H3923 H4428 H3309 H0413 H3412 H4428 H6502	
לְאַמְרָ: ngandika	
H0559	

Mulane Prabu Adhoni-Zedhek, ratu ing Yerusalem mau utusan menyang ing ngarsane Prabu Hoham, ratu ing nagara Hebron, Prabu Piream, ratu ing Yarmut, Prabu Yafia, ratu ing Lakhis, lan Prabu Debir, ratu ing Eglon, pangandikane:

4
 גִּבְעוֹן Gibéon H1391 אֶת- [obj]- H0853 וְנָכָה lan-ngalahaken-kita H5221 וְעִזְרֵנִי lan-tulungana-kawula H5826 אֲלֵי dhateng-kawula H0413 עָלַי- Minggaha- H5927

כִּי- הַשְּׁלִימָה יְהוֹשֻׁעַ אֶת- יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: para-putra- H3478 וְאֶת- lan-[obj]- H0854 יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 אֶת- [obj]- H0854 דַּמַּי damai amargi-

“Panjenengan sami kula aturi rawuh lan mbiyantu kula, sumangga sami nggecak Gibeon, amargi sampun memitran kaliyan Yusak lan bangsa Israel.”

5
 וַיִּסְפְּרוּ וַיַּעֲלֶוּ וְחַמְשַׁת מְלָכֵי יְרוּשָׁלַם מְלָכֵי הָאֲמֹרִי מְלָכֵי יְרֵמוֹת מְלָכֵי חֶבְרוֹן Lan-ngempalaken H0622 lan-minggah H5927 gangsal- H2568 para-raja- H4428 tiyang-Amori H0567 raja- H4428 Yerusalem H3389 raja- H4428

מְחַנִּיהֶם קְחָרוֹן מְלָכֵי- יַרְמוּת מְלָכֵי- לָכִישׁ מְלָכֵי- עֶגְלוֹן הֵם וְכָל- יְרוּשָׁלַם מְחַנִּיהֶם pasukan-ipun H4264 lan-sedaya- H3605 tiyang-menika H1992 Èglon H5700 raja- H4428 Lakhis H3923 raja- H4428 Yarmut H3412 raja- H4428 Hèbron H4428

וַיִּתְחַמוּ וַיִּלְחָמוּ עָלֶיהָ: וַיִּתְחַמוּ וַיִּלְחָמוּ lan-perang H0854 גִּבְעוֹן Gibéon H1391 עַל- tumrap- H0854 וַיִּתְחַמוּ וַיִּלְחָמוּ lan-makemah H2583

Para ratune bangsa Amori lima mau tumuli padha ngempal lan majeng bareng: ratu Yerusalem, ratu ing Hebron, ratu ing Yarmut, ratu ing kutha Lakhis lan ratu ing kutha Eglon, dalah sabalane kabeh, padha ngadegake kemah ngepung kutha Gibeon lan nempuh perang.

6
 וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי גִבְעוֹן אֶל- יְהוֹשֻׁעַ אֶל- לְאֹמֶר וַיִּשְׁלְחוּ Lan-ngutus H7971 para-priya- H0376 Gibéon H1391 dhateng- H0413 Yosua H3091 dhateng- H0413 אֶל- לְאֹמֶר ngandika H0559 הַגִּלְגָּל Gilgal H1537 הַמַּחֲנֶה pasukan H4264 אֶל- לְאֹמֶר ngandika H0559

אֶל- תְּרַף אֶל- יְדִידָה אֶל- יְדִידָה אֶל- יְדִידָה אֶל- יְדִידָה Sampun- H0408 ngèndeli H7503 asta-panjenengan H3027 saking-abdi-panjenengan H5650 Minggaha H5927 dhateng-kita H0413 énggal H4120

וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ וְעִזְרֵנוּ וְעִזְרֵנוּ וְעִזְרֵנוּ וְעִזְרֵנוּ וְעִזְרֵנוּ וְעִזְרֵנוּ וְעִזְרֵנוּ para-raja- H4428 sedaya- H3605 tumrap-kita H0413 ngempalaken H6908 amargi- H0854 lan-tulungana-kita H5826 kita H0854 lan-slametna H3467

יִשְׁבִּי הָאֲמֹרִי יִשְׁבִּי הָאֲמֹרִי tiyang-Amori H0567 ingkang-manggen- H3427 הַהָר: pegunungan H2022

Wong ing Gibeon banjur padha kongkonan menyang ing ngarsane Sang Senapati Yusak ana ing pakemahan ing kutha Gilgal, ature: “Mugi sampun ngantos negakaken para abdi panjenengan, énggal rawuha dhateng panggenan kula, ngluwaru lan mitulungi kula, amargi sadaya ratunipun bangsa Amori ingkang wonten parden sami sakuthon nglawan dhateng kula.”

7
 וַיַּעֲלֶוּ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּשְׁלְחוּ Lan-minggah H5927 Yosua H3091 saking- H0413 Gilgal H1537 piyambak-ipun H1931 lan-sedaya- H3605 tiyang- H0413 perang H4421

עָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ kaliyan-piyambak-ipun H0854 וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ וְעָמוּ [para] gagah H2428 prajurit- H1368 lan-sedaya- H3605

Senapati Yusak banjur bidhal saka ing Gilgal, panjenengane lan wadya-bala kabeh, kabeh padha wong prawira lan gagah prakosa.

8
 קי amargi- מהם saking-tiyang-menika תירא ajrih אל- Sampun- יהושע Yosua אל- dhateng- יהוה Yéhuwah ויאמר Lan-ngandika
[H1992](#) [H3372](#) [H0408](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

איש priya ועמד ngadeg לא- mboten- נתתימ Kawula-sampun-maringi-tiyang-menika בידך wonten-asta-panjenengan
[H0376](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5414](#) [H3027](#)

בפניך: ing-ngajeng-panjenengan מהם saking-tiyang-menika
[H6440](#) [H1992](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Sang Yusak: “Sira aja wedi marang wong iku, uger iku wus padha Sunlungake ing tanganira, temah ora ana wong siji-sijia kang lestari urip ana ing ngarepira.”

9
 מן- saking- עלה minggah הלילה dalu כל- sedaya- פתאם dadakan יהושע Yosua אליהם dhateng-tiyang-menika ויבא Lan-dhateng
[H5927](#) [H3915](#) [H3605](#) [H6597](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0935](#)

הגלגל: Gilgal
[H1537](#)

Senapati Yusak banjur klawan ndadak nempuh marang mungsuhe, sawise sawengi muput bidhal saka ing Gilgal.

10
 ויכם lan-ngalahaken-tiyang-menika ישראל Israèl לפני ing-ngajeng- יהוה Yéhuwah ויהמם Lan-mbingungaken-tiyang-menika
[H5221](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3068](#) [H2000](#)

בית-חורן Bèt-Horon מעלה pendakian- ררך margi- וירדפם lan-ngoyak-tiyang-menika בנבעון wonten-Gibéon גדולה ageng מכה- kekalahan-
[H1032](#) [H1870](#) [H7291](#) [H1391](#) [H4347](#)

מקדה: Makeda ועד- lan-ngantos- עזקה Azeka עד- ngantos- ויכם lan-ngalahaken-tiyang-menika
[H4719](#) [H5704](#) [H5825](#) [H5704](#) [H5221](#)

Sang Yehuwah banjur damel kisruhing mungsuhe ana ing ngarepe wong Israel, temah Senapati Yusak njalari mungsuhe padha kasoran banget ana ing sacedhake Gibeon, tumuli padha dioyak ana ing dalam kang ngener marang ing unggah-unggahan ing Bet-Horon, panggecake nganti tumeka ing Azeka lan ing Makeda.

11
 מים tiyang-menika ישראל Israèl מפני saking-ngajeng- ובנסם nalika-mlayu-tiyang-menika ויהי Lan-dados
[H1992](#) [H3478](#) [H6440](#) [H5127](#) [H1961](#)

גדלות ageng אבנים séla עליהם tumrap-tiyang-menika השליך mbucal ויהוה lan-Yéhuwah בית-חורן Bèt-Horon במורד wonten-penurunan-
[H0068](#) [H7993](#) [H3068](#) [H1032](#) [H4174](#)

הבדד udan-es באבני déning-séla- מתו pejah אשר- ingkang- רבים kathah וימתו lan-pejah עזקה Azeka עד- ngantos- השמים langit מן- saking-
[H1259](#) [H0068](#) [H4191](#) [H4191](#) [H5825](#) [H5704](#) [H8064](#)

ס [selah]: בחרב: déning-pedhang ישראל Israèl בני para-putra- הרנו mejahi מאשר saking-ingkang-
[H2719](#) [H3478](#) [H2026](#)

Nalika padha keplayu ana ing ngarepe wong Israel, lagi ana ing ngereng-erenge Bet-Horon, padha diudani watu gedhe-gedhe saka langit dening Sang Yehuwah, nganti tumeka ing Azeka, wekasan padha tiwas. Kang mati ketiban watu iku luwih akeh katimbang karo kang padha dipateni wong Israel kalawan pedhang.

את [obj]- H0853	יהוה Yéhuwah H3068	תת maringi- H5414	ביום ing-dinten- H3117	ליהוה dhateng-Yéhuwah H3068	יהושע Yosua H3091	ידבר ngandika H1696	אז Nalika-menika
שמע Srengéngé H8121	ישראל Israèl H3478	לעיני ing-netra-	ונאמר lan-ngandika H0559	ישראל Israèl H3478	בני para-putra-	לפני ing-ngajeng- H6440	האמרי tiyang-Amori H0567
			אילון: Ayalon H0357	בעמק wonten-lebak- H6010	ורח lan-rembulan H3394	דום mandhega	בונבעון wonten-Gibéon H1391

Nalika Sang Yehuwah ngulungake wong Amori marang bangsa Israel, Senapati Yusak munjuk marang Sang Yehuwah ing nalika Sang Yehuwah ngulungake wong Amori marang wong Israel; panjenengane banjur ngandika ana ing ngarepe bangsa Israel: "He srengenge, mandhega ana ing dhuwur Gibeon, lan kowe rembulan, ana ing dhuwur lebak Ayalon!"

אִיבּוֹ mengsah-ipun H0341	גוי bangsa	יקם males H5358	עד- ngantos- H5704	עָדָד ngadeg H5975	וּרְחַ lan-rembulan H3394	הַשָּׁמַשׁ srengéngé H8121	וַיֵּדַע Lan-mandheg
בְּתֵּי ing-tengah- H2677	הַשָּׁמַשׁ srengéngé H8121	וַיַּעֲדָד lan-ngadeg H5975	הַיָּסָר Yasar H3477	סֵפֶר kitab- H3477	עַל- wonten- H3789	כְּתוּבָה katulis H1931	הָלֵא- Punapa-mboten- H3808
		תָּמִים: jangkep H8549	כִּיּוֹם kados-dinten- H3117	לְבוֹא kanggé-mlebet H0935	אֵץ kesusu H0213	וְלֵא- lan-mboten- H3808	הַשָּׁמַיִם langit H8064

Srengenge tumuli mandheg, lan rembulan uga ora mingsed, nganti tumeka sarampunge wong Israel anggone males nempuh marang mungsuhe. Bab iku rak wus tinulisan ana ing Kitabe Wong Jujur? Srengenge mandheg ana ing tengahing langit lan alon-alon angslupe nganti watara sadina muput.

וַאֲחֵרָיו lan-sasampun-ipun H6440	לְפָנָיו sadereng-ipun H1931	הַחַוָּא menika H3117	כִּיּוֹם kados-dinten H1961	הָיָה wonten H3808	וְלֵא- Lan-mboten H3808
נֶלְחָם perang H3068	יְהוָה Yéhuwah H3068	כִּי amargi-	אִישׁ manungsa H0376	בְּקוֹל wonten-suwanten- H3068	לְשִׁמְעַ kanggé-mireng H8085
					פ [para] לְיִשְׂרָאֵל: kanggé-Israèl H3478

Durung tau ana dina kang kaya mangkono mau, saprana-saprene; dene Sang Yehuwah nganti mindhangetake panyuwune manungsa kang kaya mangkono, amarga Sang Yehuwah piyambak kang nyarirani perange wong Israel.

הַמַּחֲנֶה pasukan H4264	אֶל- dhateng- H0413	עִמּוֹ kaliyan-piyambak-ipun	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	וְכָל- lan-sedaya- H3605	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	וַיֵּשֶׁב Lan-wangsul H7725
						הַגִּלְגָּל: Gilgal H1537

Senapati Yusak banjur kondur menyang ing pakemahan ing Gilgal kadherekake bala Israel kabeh.

בְּמַקְדָּה: wonten-Makeda H4719	בְּמַעֲרָה wonten-guwa H4631	וַיִּתְּבֵאוּ lan-ndhelik H2244	הָאֵלֶּה punika H0428	הַמְּלָכִים para-raja H4428	חַמְשָׁת gangsals- H2568	וַיָּנֹסוּ Lan-mlayu H5127
--	--	---	---	---	--	--

Anadene ratu lima iku mau padha keplajeng sarta ndhelik ana ing guwa Makeda.

נְחֵלִים ndhelik H2244	הַמְּלָכִים para-raja H4428	הַגַּנְסָל gangsals H2568	נְמַצְאֵה Kapanggih H4672	לְאִמָּה ngandika H0559	לְיְהוֹשֻׁעַ dhateng-Yosua H3091	לְיָנֵד Lan-dipunlapuraken H5046	17
						בְּמַקְדָּה: wonten-Makeda H4719	בְּמַעֲרָה wonten-guwa H4631

Senapati Yusak banjur diaturi pawarta mangkene: "Ratu gangsals punika sami pinanggih ndhelik wonten ing guwa Makeda."

וְהַפְּקִידוֹ lan-tetepna H4631	הַמַּעֲרָה guwa H6310	פִּי tutuk- H6310	אֶל- dhateng- H0413	גְּדֻלּוֹת ageng H0068	אֲבָנִים séla H1556	גְּלִינְדְּהִינְגָה Glindhingna H3091	וְיִאמָר Lan-ngandika H0559	18
						לְשִׁמְרָם: kanggé-njaga-tiyang-menika H8104	אֲנָשִׁים para-priya H0376	עָלֶיהָ tumrap-menika

Senapati Yusak banjur dhawuh: "Cangkeme guwa iku glundungana watu gedhe-gedhe lan ing ngarepe dokokana wong kang jaga.

אִיבִיכֶם mengsah-panjenengan H0341	אֲחֵרַי wingking- H7291	וְרָפְלוֹ Oyakna H5975	תַּעֲמֵדוּ ngadeg H0408	אֶל- sampun- H0408	וְאֵתָם Lan-panjenengan	19				
אֶל- dhateng- H0413	לְבוֹא kanggé-mlebet H0935	תְּמַרְיָה maringi-tiyang-menika H5414	אֶל- sampun- H0408	אוֹתָם tiyang-menika H0853	וְיִנְבְּתָם lan-potongna-buntut H2179					
						אֱלֹהֵיכֶם Gusti-Allah-panjenengan H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	נְתַנֵּם maringi-tiyang-menika H5414	כִּי amargi-	עֲרִיחָם kutha-ipun
						בְּיַדְכֶם: wonten-asta-panjenengan H3027				

Nanging kowe aja kandheg anggonmu ngoyak-oyak marang mungsuhmu lan pethiting barisane gepuken; aja nganti padha bisa lumebu ing kutha-kuthane, ujer Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu wus ngulungake wong-wong iku marang kowe!"

לְהַכּוֹתָם kanggé-ngalahaken-tiyang-menika H5221	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	וּבְנֵי lan-para-putra-	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	כְּכֹלֹת nalika-rampung- H3615	וַיְהִי Lan-dados H1961	20			
מְהֵם saking-tiyang-menika H1992	שָׂרָיו lolos H8277	וְהַשָּׂרִידִים lan-ingkang-tilar H8300	תֵּלָס telas-ipun H8552	עַד- ngantos- H5704	מְאֹד sanget H3966	גְּדֻלָּה- ageng- H4347	מִכָּה kekalahan-		
						הַמְּבַצָּר: bènteng H4013	עֲרֵי kutha- H0413	אֶל- dhateng- H0413	וַיָּבֹאוּ lan-mlebet H0935

Bareng Senapati Yusak lan wong Israel wus rampung anggone padha ngalahake mungsuhe nganti banget anggone kasoran yaiku nganti lebur babar pisan, -- mung sawatara kang bisa oncat lan padha bisa lumebu ing kutha-kutha kang disantosani --

בְּשָׁלוֹם	מִקֵּדָה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	הַמִּצְחָה	אֶל-	הָעָם	כָּל-	וַיֵּשְׁבוּ	21
H7965	H4719	H3091	H0413	H4264	H0413	tiyang	sedaya-	Lan-wangsul	
kaliyan-slamet	Makeda	Yosua	dhateng-	pasukan	dhateng-				
	לְשָׁנוֹ:	אֶת-	לְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	לְבָנוֹ	חָרָץ	לֹא-		
	H3956	H0853	H0376	H3478	tumrap-para-putra-	ngobahaken	mboten-		
	ilat-ipun	[obj]-	tumrap-priya	Israèl					

wong sabangsa kabeh tumuli padha bali kalawan slamet marang ing ngarsane Senapati Yusak menyang ing palereban ing Makeda, ora ana wong siji-sijia kang wani ngucapake pangancam marang wong Israel.

אֶת-	אֵלַי	וְהוֹצִיאֵנִי	הַמְעַרְהָ	פִּי	אֶת-	פִּתְחוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	22
H0853	H0413	H3318	H4631	H6310	H0853	Bikakna	Yosua	Lan-ngandika	
[obj]-	dhateng-kawula	lan-weto-kna	guwa	tutuk-	[obj]-				
				הַמְעַרְהָ:	מִן-	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	חַמְשַׁת	
				H4631	saking-	punika	para-raja	gangsals-	
				guwa					

Senapati Yusak banjur ngandika: "Cangkeme guwa iku wengakna, lan ratune lima padha gawanen metu saka ing guwa lan ladekna marang aku mrene!"

הַמְּלָכִים	חַמְשַׁת	אֶת-	אֵלַי	וַיֵּצֵאוּ	כֵּן	וַיַּעֲשֵׂוּ	23		
H4428	H2568	H0853	H0413	H3318		Lan-nglampahi			
para-raja	gangsals-	[obj]-	dhateng-piyambak-ipun	lan-ngetokaken	mekaten				
יְרֵמוֹת	מֶלֶךְ	אֶת-	חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	וְאֵת	הַמְעַרְהָ	מִן-	הָאֵלֶּה	
H3412	H4428	H0853	H4428	H0853	H0853	H4631	saking-	H0428	
Yarmut	raja-	[obj]-	Hèbron	raja-	[obj]-	guwa			
				ירושלם	מֶלֶךְ	וְאֵת	מִן-	הָאֵלֶּה	
				H3389	H4428	H0853	saking-	H0428	
				Yerusalèm	raja-	[obj]-			
				עֲגֹלוֹן:	מֶלֶךְ	אֶת-	לְכִישׁ	מֶלֶךְ	אֶת-
				H5700	H4428	H0853	H3923	H4428	H0853
				Èglon	raja-	[obj]-	Lakhis	raja-	[obj]-

Kang kadhawuhan tumuli padha nglakoni mangkono, ratu lima padha digawa metu saka ing guwa, kaladekake marang ngarsane Senapati Yusak, iya iku: ratu ing Yerusalem, ratu ing Hebron, ratu ing Yarmut, ratu ing Lakhis, lan ratu ing Eglon.

יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	אֶת-	כְּהוֹצִיאָם	וַיְהִי	24	
H3091	H0413	H0428	H4428	H0853	H3318	Lan-dados		
Yosua	dhateng-	punika	para-raja	[obj]-	nalika-ngetokaken-tiyang-menika			
	אֶל-	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל-	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא
	H0413	H0559	H3478	H0376	H3605	H0413	H3091	H7121
	dhateng-	lan-ngandika	Israèl	priya-	sedaya-	dhateng-	Yosua	lan-nimbali
קָרְבוֹ	אֲתוֹ	הַהֶלְכּוֹא	הַמְּלָחָמָה	אֲנָשֵׁי	קִצִּיִּי	24		
H7126	H0854	H1980	H4421	H0376	H7101			
Nyedhakna	kaliyan-piyambak-ipun	ingkang-mlampah	perang	para-priya-	para-pangageng-			
וַיִּקְרְבוּ	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	עַל-	רְגִלֵּיהֶם	אֶת-	שִׁימוֹ		
H7126	H0428	H4428	H0853	H7272	H0853	Dhélasna		
lan-nyedhak	punika	para-raja	gulu-	tumrap-	samparan-panjenengan	[obj]-		
			עַל-	רְגִלֵּיהֶם	אֶת-	וַיִּשְׁימוּ		
			H0853	H7272	H0853	lan-ndhélas		
			gulu-ipun	tumrap-	samparan-ipun	[obj]-		

Bareng ratu mau wus padha digawa metu kaladekake marang ing ngarsane Senapati Yusak, Sang Senapati banjur nimbali nglumpuk wong Israel kabeh sarta dhawuh marang para tetindhie prajurit kang wus ndherek perang: "Padha majua, tlapakanmu ancikna ing githoke para ratu iki." Para tetindhih nuli padha maju lan ngancikake tlapakane ana ing githoke para ratu iku.

חִזְקוּ Kiyatna H2388	תְּקוּתוֹ kuwatir H2865	וְאֵל- lan-sampun- H0408	תִּירְאוּ ajrih H3372	אֶל- Sampun- H0408	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	אֲלֵיהֶם dhateng-tiyang-menika H0413	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
	לְכָל- dhateng-sedayo- H3605	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	וַעֲשֵׂה badhe-nglampahi	מְכָתֵן mekaten H3602	כִּי amargi-	וַיֹּאמְרוּ lan-kandhelna H0553	
		אוֹתָם: tiyang-menika H0853	נִלְחָמִים perang	אֲתָם panjenengan	אִי־יִכָּאֵר ingkang-	אֵיבֵיכֶם mengsah-panjenengan H0341	

Senapati Yusak banjur ngandika maneh: “Aja padha wedi lan aja kekes atimu, padha disantosa lan diteguh atimu, amarga kaya mangkene iki bakal pandamele Sang Yehuwah marang sakehe mungsuhmu kang padha koklawan perang.”

	וַיִּמְתָּח lan-mejahi-tiyang-menika H4191	כִּן menika	אֶחָד־ sasampun-	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	וַיִּכֶם Lan-ngalahaken-tiyang-menika H5221		
הָעֵצִים wit H6086	עַל- tumrap-	תְּלוּיִם digantung H8518	וַיְהִי lan-dados H1961	עֵצִים wit H6086	תְּמוֹשָׁה gangsals- H2568	עַל tumrap-	וַיִּתְּלֵם lan-nggantung-tiyang-menika H8518
					עַד- ngantos- H5704	הָעֵרֶב: sonten H6153	

Sawuse iku para ratu mau banjur padha disedani dening Senapati Yusak, tumuli padha digantung ing kayu limang iji, panggantunge ing kayu mau nganti tumeka ing wayah sore.

וַיְרִידוּם lan-nurunaken-tiyang-menika H3381	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	צָוָה dhawuh H6680	הַשְּׁמֶשׁ srengéngé H8121	בּוֹא mlebet- H0935	וּלְעֵת ing-wekdal- H6256	וַיְהִי Lan-dados H1961	
	נְחֻלָּאֵי- ndhelik- H2244	אִשְׁרֵי- ingkang-	הַמְּעֵרָה guwa H4631	אֶל- dhateng- H0413	וַיִּשְׁלַח lan-mbucal-tiyang-menika H7993	הָעֵצִים wit H6086	מֵעַל saking-
עֵצִים balung- H6106	עַד- ngantos- H5704	הַמְּעֵרָה guwa H4631	פִּי tutuk- H6310	עַל- tumrap-	גְּדֵלוֹת ageng H0068	וַיִּשְׁמוּ lan-mapanaken	שָׁם wonten-mrika H8033
						הַיּוֹם dinten H3117	פַּ [para]
						הַזֶּה: punika H2088	

Bareng wayah ngarepake suruping srengenge Senapati Yusak dhawuh ngudhunake mayite saka ing kayu mau sarta padha dibuwang ing jero guwa, panggonane ndhelik. Cangkeming guwa mau banjur ditutupi watu gedhe-gedhe, kang isih ana nganti saprene.

וַיִּנְכְּהָ lan-ngalahaken-menika H5221	הָהוּא menika H1931	בֵּינֵם ing-dinten H3117	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	לָגַב ngrebat H3920	מַקְדָּה Makeda H4719	וְאֶת־ Lan-[obj]- H0853	
כָּל־ sedaya- H3605	וְאֶת־ lan-[obj]- H0853	אוֹתָם tiyang-menika H0853	הַחֲרָם numpes H4428	מֶלֶכָּהּ raja-ipun H4428	וְאֶת־ lan-[obj]- H0853	חָרָב pedhang H2719	לְפִי־ déning-landheping- H6310
לְמֶלֶךְ dhateng-raja- H4428	וַיַּעַשׂ lan-nglampahi	שָׂרִיד ingkang-tilar H8300	הַשָּׂאִיר nilar H7604	לֹא mboten- H3808	בָּהּ wonten-menika	אֲשֶׁר־ ingkang-	הַנְּפֹשׁ nyawa H5315
			יְרִיחוֹ: Yerikho H3405	לְמֶלֶךְ dhateng-raja- H4428	עָשָׂה nglampahi	כַּאֲשֶׁר kados-	מַקְדָּה Makeda H4719

Ing dina iku Senapati Yusak mbedhah kutha Makeda lan digecak klawan landheping pedhang, uga ratune; kuthane dalah wong saisine kutha padha ditumpes, ora ana wong siji-sija kang bisa oncat lan ratu ing Makeda iku dipatrapi padha kaya kang wus katandukake marang ratu ing kutha Yerikho.

מִמַּקְדָּה saking-Makeda H4719	עַמּוֹ kaliyan-piyambak-ipun	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	וְכָל־ lan-sedaya- H3605	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	וַיַּעֲבֹר Lan-langkung
		לִבְנָה: Libna H3841	עַם־ kaliyan-	וַיִּלְחָם lan-perang	לִבְנָה dhateng-Libna H3841

Sawuse mangkono Senapati Yusak nglajengake pangluruge kadherekake dening wong Israel kabeh, saka ing kutha Makeda menyang ing Libna, banjur nempuh perang nglawan Libna.

מֶלֶכָּהּ raja-ipun H4428	וְאֶת־ lan-[obj]- H0853	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	בֵּינָם wonten-asta- H3027	אוֹתָהּ menika H0853	גַּם־ ugi- H1571	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיִּתֵּן Lan-maringi H5414
אֲשֶׁר־ ingkang-	הַנְּפֹשׁ nyawa H5315	כָּל־ sedaya- H3605	וְאֶת־ lan-[obj]- H0853	חָרָב pedhang H2719	לְפִי־ déning-landheping- H6310	וַיִּנְכְּהָ lan-ngalahaken-menika H5221	
	וַיַּעַשׂ lan-nglampahi	שָׂרִיד ingkang-tilar H8300	בָּהּ wonten-menika	הַשָּׂאִיר nilar H7604	לֹא־ mboten- H3808	בָּהּ wonten-menika	
	ס [selah]	יְרִיחוֹ: Yerikho H3405	לְמֶלֶךְ dhateng-raja- H4428	עָשָׂה nglampahi	כַּאֲשֶׁר kados-	לְמֶלֶכָּהּ dhateng-raja-ipun H4428	

Lan kutha iku uga diulungake Sang Yehuwah marang wong Israel dalah ratune; kuthane digecak dening Senapati Yusak klawan landheping pedhang dalah sakehe wong saisine kutha, ora ana wong siji-sija kang bisa oncat, sarta ratune dipatrapi padha kaya kang wus ditandukake marang ratu ing Yerikho.

מִלִּבְנָה saking-Libna H3841	עַמּוֹ kaliyan-piyambak-ipun	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	וְכָל־ lan-sedaya- H3605	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	וַיַּעֲבֹר Lan-langkung
	בָּהּ: tumrap-menika	וַיִּלְחָם lan-perang	עַלֶּיהָ tumrap-menika	וַיִּתֵּן lan-makemah H2583	לְכִישָׁה dhateng-Lakhis H3923

Senapati Yusak tumuli nglajengake tindake saka ing Libna menyang ing Lakhis, kadherekake wong Israel kabeh, kuthane iku banjur dikeprung lan ditempuh ing perang.

בְּיוֹם	וַיִּלְכְּדוּהָ	יִשְׂרָאֵל	בֵּינָה	לְכִישׁ	אֶת-	יְהוָה	וַיִּתֵּן	32
ing-dinten	lan-ngrebat-menika	Israèl	wonten-asta-	Lakhis	[obj]-	Yéhuwah	Lan-maringi	
H3117	H3920	H3478	H3027	H3923	H0853	H3068	H5414	
הַנְּפֹשׁ	כָּל-	וְאֶת-	חֶרֶב	לְפִי-	וַיִּכְהֶה		הַשְּׁנִי	
nyawa	sedaya-	lan-[obj]-	pedhang	déning-landheping-	lan-ngalahaken-menika		kaping-kalih	
H5315	H3605	H0853	H2719	H6310	H5221		H8145	
פ	לְלַבְנָה:	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	כָּכֹל	בָּהּ	אֲשֶׁר-		
[para]	dhateng-Libna	nglampahi	ingkang-	miturut-sedaya-	wonten-menika	ingkang-		
	H3841			H3605				

Anadene Sang Yehuwah ngulungake Lakhis mau marang wong Israel. Ing dina kapindhone wus karebut dening Senapati Yusak. Kutha dalah saisine digecak klawan landheping pedhang, trep kaya kang wus katandukake marang Libna.

	לְכִישׁ	אֶת-	לְעֶזֶר	גְּזֶר	מֶלֶךְ	הָרֶם	עָלָה	אֶז	33
	Lakhis	[obj]-	kanggé-nulungi	Gèzèr	raja-	Horam	minggah	Nalika-menika	
	H3923	H0853	H5826	H1507	H4428	H2036	H5927		
הַשְּׂאִיר-	בְּלִתִּי	עַד-	עָמּוֹ	וְאֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכְהֶהוּ			
nilar-	mboten-	ngantos-	tiyang-ipun	lan-[obj]-	Yosua	lan-ngalahaken-piyambak-ipun			
H7604	H1115	H5704		H0853	H3091	H5221			
					שָׂרִיד:	לוֹ			
					ingkang-tilar	kanggé-piyambak-ipun			
					H8300				

Prabu Horan, ratu ing Gezer banjur rawuh karsa mbiyantu kutha Lakhis, nanging disedani dening Senapati Yusak dalah rakyatane, nganti ora ana wong siji-sijia kang bisa oncat.

	מִלְכִישׁ	עָמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעֲבֹר	34
	saking-Lakhis	kaliyan-piyambak-ipun	Israèl	lan-sedaya-	Yosua	Lan-langkung	
	H3923		H3478	H3605	H3091		
	עָלֶיהָ:	וַיִּלְחָמוּ	עָלֶיהָ	וַיִּתְּנוּ	עֲגֻלָּה		
	tumrap-menika	lan-perang	tumrap-menika	lan-makemah	dhateng-Èglon		
				H2583	H5700		

Senapati Yusak banjur nglajengake pangluruge kadherekake wong Israel kabeh saka Lakhis menyang ing Eglon: kutha iku banjur dikeprung lan ditempuh ing prang.

חֶרֶב	לְפִי-	וַיִּכְהֶה	הָהוּא	בְּיוֹם	וַיִּלְכְּדוּהָ	35
pedhang	déning-landheping-	lan-ngalahaken-menika	menika	ing-dinten	Lan-ngrebat-menika	
H2719	H6310	H5221	H1931	H3117	H3920	
הַחֲרִים	הָהוּא	בְּיוֹם	בָּהּ	אֲשֶׁר-	הַנְּפֹשׁ	כָּל-
numpes	menika	ing-dinten	wonten-menika	ingkang-	nyawa	sedaya-
	H1931	H3117			H5315	H3605
			פ	לְלַבְנָה:	עָשָׂה	אֲשֶׁר-
			[para]	dhateng-Lakhis	nglampahi	ingkang-
				H3923		miturut-sedaya-
						H3605

Bareng sedina iku uga kuthane wus bedhah, lan digecak klawan landheping pedhang, sakehe wong kang ana ing kono padha dipateni bareng sedina iku uga, padha kaya kang katandukake marang kutha Lakhis.

מְעוֹלָוֹנָה עֵמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְכָל- יְהוֹשֻׁעַ נִיעַל 36
 saking-Èglon kaliyan-piyambak-ipun Israèl lan-sedaya- Yosua Lan-mingghah
[H5700](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H5927](#)

עָלְיָהּ: וְיִלְחָמוּ חֶבְרוֹנָה
 tumrap-menika lan-perang dhateng-Hèbron

Sawuse mangkono Senapati Yusak banjur nglurug saka ing kutha Eglon menyang ing kutha Hebron, kadherekake dening wong Israel kabeh, kutha iku tumuli ditempuh ing prang.

וְיִלְכְּדוּהָ וַיְבֹהֶה- לְפִי- חָרַב וְאֵת- 37
 Lan-ngrebat-menika lan-ngalahaken-menika- déning-landheping- pedhang lan-[obj]-
[H3920](#) [H5221](#) [H6310](#) [H2719](#) [H0853](#)

מֶלֶכָה וְאֵת- כָּל- עָרֵיהָ וְאֵת- הַנְּפֶשׁ אֲשֶׁר- בָּהּ
 raja-ipun lan-[obj]- sedaya- kutha-ipun lan-[obj]- nyawa ingkang- wonten-menika
[H4428](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5315](#) [H3605](#) [H4428](#)

לֹא- הַשְּׂאִיר שָׂרִיד כָּכָל אֲשֶׁר- עָשָׂה לְעוֹלָוֹן
 mboten- nilar ingkang-tilar miturut-sedaya- ingkang- nglampahi dhateng-Èglon
[H3808](#) [H7604](#) [H8300](#) [H3605](#) [H5700](#)

וַיַּחְרֶם אוֹתָהּ וְאֵת- כָּל- הַנְּפֶשׁ אֲשֶׁר- בָּהּ: ס
 lan-numpes menika lan-[obj]- sedaya- nyawa ingkang- wonten-menika [selah]
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5315](#)

Nagara iku kabedhah lan kagecak klawan landheping pedhang dalah ratune lan sakehing kutha wewengkone tuwin sakehing wong kang manggon ing kono, ora ana siji-sijia kang bisa oncat trep kaya kang wus katandukake marang Eglon, kutha iku dalah sakehe wong saisine padha katumpes.

וַיִּשָּׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל- יִשְׂרָאֵל עֵמּוֹ דְּבִיר וְיִלְחָם 38
 Lan-wangsul Yosua lan-sedaya- Israèl kaliyan-piyambak-ipun dhateng-Dèbir lan-perang
[H7725](#) [H3091](#) [H3605](#) [H3478](#)

עָלְיָהּ:
 tumrap-menika

Senapati Yusak banjur wangsul menyang ing kutha Debir, kadherekake wong Israel kabeh, kutha iku uga tinempuh ing perang,

וְיִלְכְּדוּהָ וְאֵת- מֶלֶכָה וְאֵת- לְפִי- חָרַב עָרֵיהָ 39
 Lan-ngrebat-menika lan-[obj]- raja-ipun lan-[obj]- déning-landheping- pedhang kutha-ipun
[H3920](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0853](#) [H6310](#) [H2719](#) [H0853](#)

וַיָּבֹאוּ לְפִי- חָרַב וַיַּחְרִימוּ אֵת- כָּל- נַפְשׁ
 lan-ngalahaken-tiyang-menika déning-landheping- pedhang lan-numpes [obj]- sedaya- nyawa
[H5221](#) [H6310](#) [H2719](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5315](#)

אֲשֶׁר- בָּהּ לֹא הַשְּׂאִיר שָׂרִיד כָּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן
 ingkang- wonten-menika mboten- nilar ingkang-tilar kados- nglampahi dhateng-Hèbron
[H3808](#) [H7604](#) [H8300](#)

כִּן- עָשָׂה לְדְבִיר וּלְמֶלֶכָה וְכָאֲשֶׁר עָשָׂה
 mekaten- nglampahi dhateng-Dèbir lan-dhateng-raja-ipun lan-kados- nglampahi
[H4428](#)

לְלִבְנָה וּלְמֶלֶכָה:
 dhateng-Libna lan-dhateng-raja-ipun
[H3841](#) [H4428](#)

nagara iku dalah ratune lan sakehing nagara wewengkone, padha karayud sarta kagecak klawan landheping pedhang. Sakehing wong ing kono padha dipateni, ora ana siji-sijia kang bisa oncat; padha kaya kang wus katandukake marang Hebron lan Libna sarta ratune, Debir saratune uga kapatrapan mangkono.

וְהַשְׂפִּילָה	וְהַנִּגְב	הַהָר	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכָּה	40
lan-dataran-andhap	lan-kidul	pegunungan	tanah	sedaya-	[obj]-	Yosua	Lan-ngalahaken	
H8219	H5045	H2022	H0776	H3605	H0853	H3091	H5221	
וְאֵת	שָׂרִיד	הַשָּׂאִיר	לֹא	מִלְכֵיהֶם	כָּל־	וְאֵת	וְהָאֲשֻׁרוֹת	
lan-[obj]-	ing kang-tilar	nilar	mboten-	para-raja-ipun	sedaya-	lan-[obj]-	lan-lereng	
H0853	H8300	H7604	H3808	H4428	H3605	H0853	H0794	
	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	יְהוָה	צָוָה	כְּאֲשֶׁר	הַחֲרוֹמִים	הַנְּשָׁמָה	
	Israèl	Gusti-Allah-	Yéhuwah	dhawuh	kados-	numpes	napas	
	H3478	H0430	H3068	H6680			H5397	H3605

Kaya mangkono anggone Senapati Yusak ngawonake nagara iku kabeh, ing pagunungan, ing tanah Negeb, ing Dhaerah Pagunungan lan ing perenging gunung dalah ratune, ora ana wong siji-sijia kang bisa oncat, kabeh kang ambekan padha dipateni, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah, Gusti Allaha Israel.

כָּל־	וְאֵת	עֲזָה	וְעַד־	בְּרִנְעַמְקָדֶשׁ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכָּם		41
sedaya-	lan-[obj]-	Gaza	lan-ngantos-	Kades-Barnèa	Yosua	Lan-ngalahaken-tiyang-menika		
H3605	H0853	H5804	H5704	H6947	H3091	H5221		
					גִּבְעוֹן:	וְעַד־	גֹּשְׁיֵן	
					Gibeon	lan-ngantos-	Gosyèn	tanah-
					H1391	H5704	H1657	H0776

Senapati Yusak anggone nggecak mungsuhe iku wiwit ing kutha Kadesy-Barnea nganti tutug ing Gaza, uga sawratane tanah Gosyèn nganti tutug ing Gibeon.

פָּעַם	יְהוֹשֻׁעַ	לָקַד	אֲרָצָם	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כָּל־	וְאֵת	42
sapisan	Yosua	ngrebat	tanah-ipun	lan-[obj]-	punika	para-raja	sedaya-	Lan-[obj]-	
H6471	H3091	H3920	H0776	H0853	H0428	H4428	H3605	H0853	
		לְיִשְׂרָאֵל:	גְּלָחָם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	כִּי	אֶתְּ	
		kanggé-Israèl	perang	Israèl	Gusti-Allah-	Yéhuwah	amargi-	setunggal	
		H3478		H3478	H0430	H3068		H0259	

Sakehe ratu iku mau lan nagarane padha ditelukake dening Senapati Yusak ing sajrone salampahan bae, amarga Sang Yehuwah, Gusti Allaha wong Israel kang nyarirani perange Israel.

הַמַּחֲנֶה	אֶל־	עָמוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשָּׁב		43
pasukan	dhateng-	kaliyan-piyambak-ipun	Israèl	lan-sedaya-	Yosua	Lan-wangsul		
H4264	H0413		H3478	H3605	H3091	H7725		
							הַגִּלְגָּל:	
							[para] Gilgal	
							H1537	

Sawuse mangkono Senapati Yusak banjur kondur menyang ing pakemahan ing kutha Gilgal, kadherekake dening wong Israel kabeh.